

MIFFED BLUE RETURN

Yason Banal, Sky Hopinka, and Cici Wu
2019年10月31日到12月20日

MIFFED BLUE RETURN是一個由 Yason Banal、Sky Hopinka，和Cici Wu創作的影像裝置構成的展覽，其中每部作品都探索了將回憶、場所，和結果相聯結的波動潮流。

Cici Wu的《未完成的歸途》在紐約和明尼阿波利斯拍攝，其中主演為在台灣經典電影《一一》（導演楊德昌，2000年）扮演主角而出名的童星張洋洋。張扮演了長大后的庾文翰，一個在2000年8月24日跨越香港-深圳邊界而進入中國大陸、並患有自閉症的小男孩。庾文翰的神祕失蹤在1997年香港回歸后不久發生，對於許多香港人來說仍然記憶尤新，並且逐漸成為了當地文化消逝的象徵。

Wu的影片顛覆了對於庾文翰案件的普遍理解，與其說把他當作死亡與喪失的化身，更不如說將他定位成一種神靈。藝術家的鏡頭仿佛一盞紙燈籠，像靈魂一樣追隨者主角回歸到物質世界。庾文翰重返充滿了情感和依戀的舊址，重新找尋與他失蹤相關忘卻的回憶。此過程將一座城市未完成的主權移交與幽靈的不完整歸途聯繫起來。

Sky Hopinka的影片Cloudless Blue Egress of Summer同樣地探究了環境和記憶在殖民主義的來生中具有滲透力的聯繫。馬裡恩堡（Fort Marion），也叫做聖馬可古堡（Castillo de San Marcos），於1672年建於佛羅裡達州的聖奧古斯丁。在1830年代的塞米諾爾戰爭中和1880年代的印第安戰爭后期，它曾被用作監獄。獄長理查德·亨利·柏瑞特（Richard Henry Pratt）制訂了一系列強制性文化適應的政策，通過跨越全美的多所寄宿學校而貫徹，體現了他“所有的印第安人血統都該死。泯滅所有的印第安人血統才能拯救全人類”的信念。

雙頻影像中的每個部分都講述了馬裡恩堡歷史的一方面，從塞米諾爾酋長Coacoochee與另外10個塞米諾人共同逃離古堡的故事，到犯人在得到紙和筆后根據平原上的生活記憶而創作的賬本素描。作品追蹤了在拘束和監禁等殖民主義范例背景下存在感和記憶的頑固。在古堡高聳之下的潮汐漲落中，藝術家構建了平行但未完成的敘述線索，在生來就不穩定和輕鬆而堅定的事物中尋找希望。

Yason Banal具有沖撞性的裝置For a long time the glitch remained motionless...and in disbelief.. again! 以馬尼拉電影中心的建築為中心。后者於1982年創立，以巴台農神廟為靈感，為第一屆馬尼拉國際電影節（MIFF）提供了場地，可以說是費迪南德和伊梅爾達·馬科斯在菲律賓的夫妻獨裁任期高點時組織的軟實力狂想曲。該粗野主義設計在倉促的建造過程中，腳手架悲劇性地倒塌，將不少於169個工人致命地困在快干的水泥中。藝術家通過影像拼貼、無人機繪畫、超文本鏈接研究、雕塑，和間斷的科技，表現出這個失敗的結構，關於權力和聲勢的動亂歷史、以及該權力守護者近期陰暗的凱旋。Banal降低了47 Canal畫廊的網絡—觀眾可以聯到名為“MIFFED”的無線網絡（密碼：MIFFED19）—經由比索換算美元的緩衝匯率復制了菲律賓的緩慢

網速，因為該無線網的傳遞現在被設置在紐約，彷彿一個離案/線上帳戶。Banal瀏覽並延伸了MIFF和馬尼拉電影中心的‘特建築工藝’ (extrarchitectural craft)，讓兩者與菲律賓當今的裙帶資本主義、後真相、文化操控，和新帝國主義相關的抽象機制形成對話。

在每件作品中，時間是具有周期性的，每次重返都重新構造了當下和未來。

Yason Banal的藝術實踐跨越了裝置、攝影、影像、表演、文本、策展，和教育學的範疇，在交叉點和摩擦中運用批判性和具有詩意的策略，以及看似分歧的系統中的機制和玄妙。他的作品被廣泛地展出，包括泰特美術館 (Tate)、弗裡茲藝博會 (Frieze)、瓦加斯美術館 (Vargas Museum)、佳士得 (Christie's)、新加坡雙年展 (Singapore Biennale)、上海雙年展 (Shanghai Biennale)、亞太當代藝術三年展 (Asia Pacific Triennial)。近期參與的展覽包括國立台灣美術館 (National Taiwan Museum of Fine Arts)，亞洲電影資料館 (Asia Film Archive)，以及威尼斯建築雙年展 (Venice Architecture Biennale)。他在菲律賓大學 (University of the Philippines) 獲得電影的本科學位，並在倫敦大學金匠學院 (Goldsmiths, University of London) 獲得藝術碩士學位。他參與了AIT Tokyo和CCA Singapore的駐留項目。他現在菲律賓大學電影學院 (University of the Philippines Film Institute) 教書，並擔任其電影中心的主任。

Sky Hopinka (黑鷹得知聖語族/波長嘎族) (Ho-Chunk/Pechanga)在華盛頓州的芬代爾出生和長大，他在加州的棕櫚泉和河濱市，以及俄勒岡州的波特蘭居住多年，現今住在卑詩省的溫哥華和威斯康辛州的密爾沃基。他在波特蘭學習並講授奇努克瓦瓦語 (chinuk wawa)，一個來自於哥倫比亞河下游流域的原住民語言。他的影像作品圍繞著原住民本土和景觀的個人處境，作為文化容器的語言構建，以及我們所知事物和不可知物之間的相互作用。他在波特蘭州立大學 (Portland State University) 獲得了文理教育的本科學位，並在威斯康星大學密爾沃基分校 (University of Wisconsin-Milwaukee) 獲得電影、影像、動畫，和新體裁的藝術碩士學位。他目前在卑詩省溫哥華的西門菲沙大學 (Simon Fraser University) 任教。

他的作品在多個電影節上映，包括ImagineNATIVE Media + Arts Festival, Images, 波長 (Wavelengths), 安娜堡電影節 (Ann Arbor Film Festival)，辛丹斯電影節 (Sundance)，Antimatter, 芝加哥地下電影節 (Chicago Underground Film Festival)，FLEXfest, 以及Projections。他的作品被選入2016年威斯康辛三年展 (Wisconsin Triennial) 和2017年惠特尼雙年展 (Whitney Biennial)。他在Onion City Film Festival獲得了評審團獎，在2016年Images Festival獲得了More with Less獎，在第54屆安娜堡電影節獲得最有前途導演獎，並在2018年榮獲Mary L. Nohl Fund 給予單個藝術家的新銳藝術家範疇獎學金。他在2018到2019年擔任哈佛大學拉德克利夫高等研究學院 (Radcliffe Institute for Advanced Study) 的研究員，並於2019年擔任辛丹斯紀錄片藝術的研究員 (Sundance Art of Nonfiction Fellow)。

Cici Wu (生於1989年) 在紐約生活和工作。她在香港城市大學的創意媒體學院 (City University of Hong Kong, School of Creative Media) 獲得本科學位。2013年, 她移居美國, 並在巴爾的摩馬裡蘭藝術學院 (Maryland Institute College of Art) 獲得了雕塑專業的藝術碩士。Wu在香港的Empty Gallery (2019年)、紐約的47 Canal畫廊 (2018年), 以及法國Noisy-le-sec的Bonnevalle美術館 (2019年) 舉辦過個展; 她參與了在布魯克林的Interstate Projects (2019年), 香港的Para Site (2018年), 以及布魯克林的Triangle Art Association等機構舉辦的群展。她共同發起了位於紐約的工作室、駐留項目, 和展覽空間的PRACTICE, 自2015年持續至今。